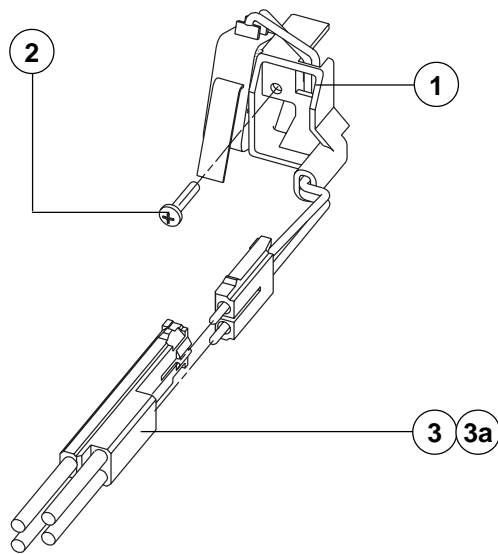


CONTATTO DI CONSENSO PER SGANCIATORE DI MINIMA TENSIONE PER INTERRUTTORE FISSO
ACCEPT CONTACT FOR UNDERVOLTAGE RELEASE FOR FIXED CIRCUIT-BREAKER
FREIGABEKONTAKT FÜR UNTERSpannungsauslöser FÜR FESTE LEISTUNGSSCHALTER
CONTACT DE PRIORITE POUR DECLENCHEUR A MINIMUM DE TENSION POUR DISJONCTEUR FIXE
CONTACTO DE CONSENSO PARA RELÉ DE MÍNIMA TENSION PARA INTERRUPTOR FIJO

KIT 601778/622 L0454

SACE S3 ... S7



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
		S3-S4-S5-S6	S7
1	Contatto di consenso Accept contact Freigabekontakt Contact de priorité Contacto de consenso	1	1
2	Vite Screw Schraube Vis Tornillo	1	1
3	Connettore doppio Twin connector Doppelverbinder	1	—
3a	Connecteur double Conector hembra doble	—	1

(*) AZIONATO DAL COMANDO A MANIGLIA ROTANTE
 (*) ACTUATED BY ROTARY HANDLE OPERATING MECHANISM
 (*) MIT DREHHEBELBETÄTIGUNG
 (*) ACTIONNE PAR LA COMMANDE PAR POIGNEE ROTATIVE
 (*) ACCIONADO POR EL MANDO GIRATORIO

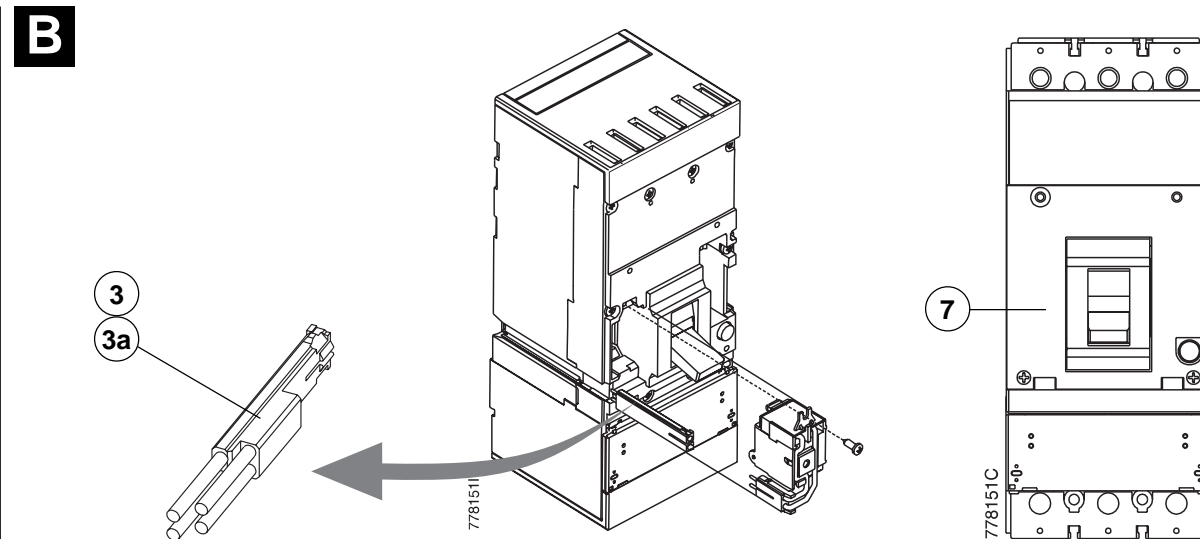
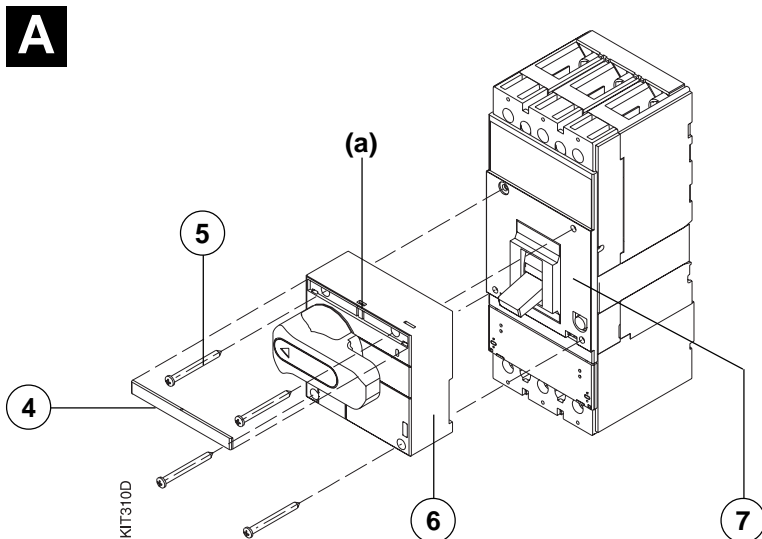
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Vorbereitungsvorgänge

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

**A**

Aprire l'interruttore girando la maniglia rotante in posizione "O".
Inserire nella cava (a) la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (4).
Svitare le viti (5) rimuovendo il comando a maniglia rotante (6) e la sottobase (7).

A

Open the circuit-breaker, turning the rotary handle to position "O".
Fit the blade of a screwdriver in the slot (a).
Lever gently outwards and remove the logo plate (4).
Unscrew the screws (5) removing the rotary handle operating mechanism (6) and inner base (7).

A

Den Schalter öffnen, indem der Drehhebel in Position "O" gedreht wird.
In der Ausparung (a) einen Schraubenzieher ansetzen. Leicht nach außen drücken und das Markenschild (4) entfernen.
Die Schrauben (5) abschrauben und die Drehhebeleinrichtung (6) sowie Unterauf-
lage (7) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur en tournant la poignée rotative sur la position "O".
Introduire dans la gorge (a) la lame d'un tournevis. Pousser légèrement vers l'extérieur et retirer la plaque logo (4).
Dévisser les vis (5) en retirant la commande par poignée rotative (6) et la sous-base (7).

A

Abrier el interruptor poniendo el mando giratorio en posición "O".
Introducir la hoja de un destornillador en la ranura (a). Apretar ligeramente hacia el exterior y quitar la etiqueta con el logotipo (4).
Desenroscar los tornillos (5) y quitar el mando giratorio (6) y la base inferior (7).

B

Disinserire lo sganciatore di minima tensione dal connettore presa. Sostituire quest'ultimo con il connettore doppio (3) o (3a) in dotazione al kit, adatto a ricevere anche la spina del contatto di consenso.
Rimontare la sottobase (7).

B

Unplug the undervoltage release from the socket connector. Change the latter for the twin connector (3) o (3a) which is also able to receive the accept contact plug.
Fit the inner base (7) again.

B

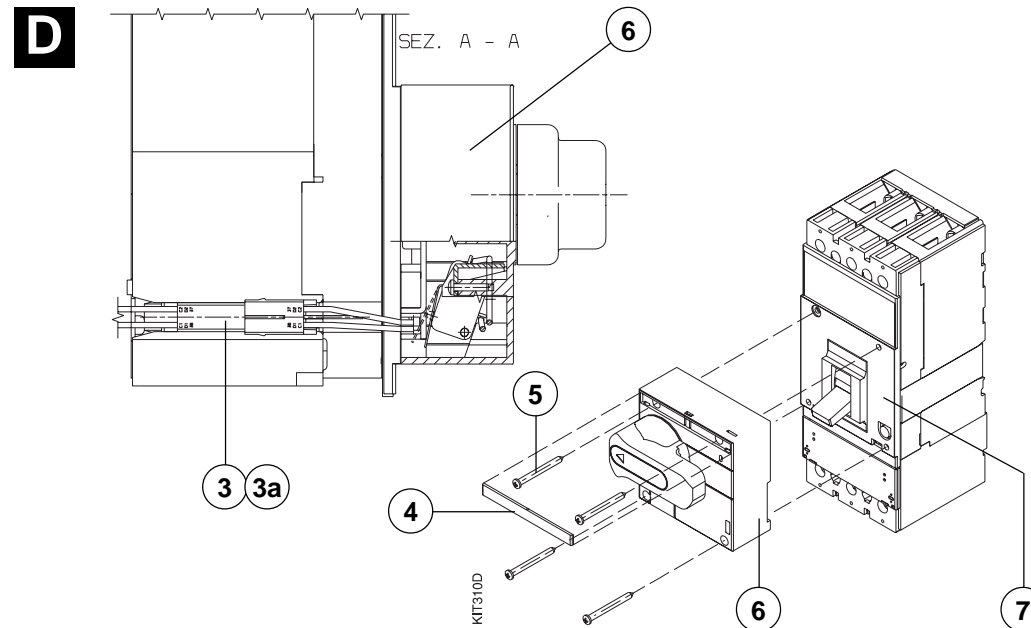
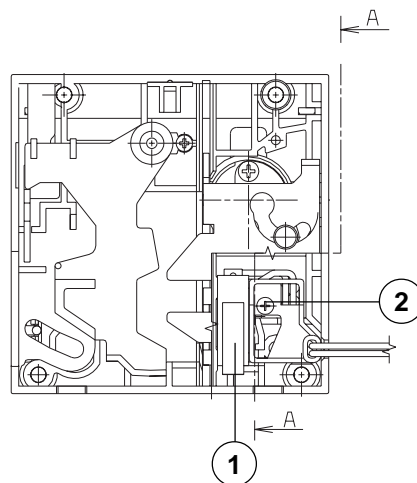
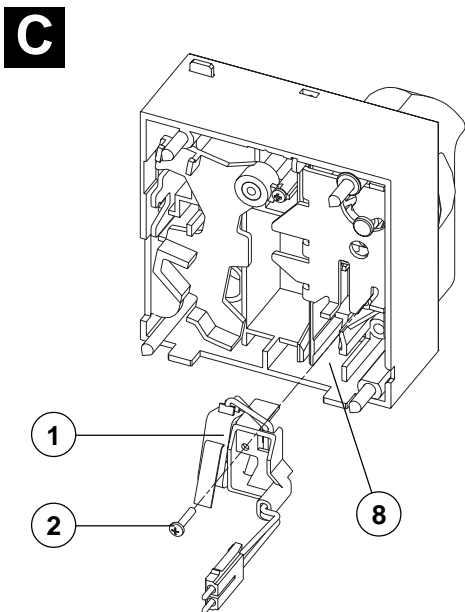
Den Unterspannungsauslöser von der Steckdose trennen. Die Steckdose durch den beige-packten Doppelverbinder (3) o (3a) ersetzen, an den auch der Stecker für den Freigabekontakt angeschlossen werden kann.
Die Unterauf-
lage (7) wieder anbauen.

B

Débrancher le déclencheur à minimum de tension du connecteur prise. Remplacer ce dernier par le connecteur double (3) o (3a) fourni de série avec le kit et qui est en mesure de recevoir également la fiche du contact de priorité.
Remonter la sous-base (7).

B

Extraer el relé de mínima tensión del conector hembra. Sustituir dicho conector hembra con el conector hembra doble (3) o (3a), suministrado con el kit, que permite acoplar también el conector macho del contacto del consenso.
Montar la base inferior (7).

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****C**

Con la maniglia rotante nella posizione indicata inserire il contatto (1) nella sede (8) del coperchio del comando e spingere a fondo fino ad agganciarlo. Fissare il contatto con la vite (2).

C

With the rotary handle in the position indicated, fit the contact (1) in the seating (8) in the operating mechanism cover and push it fully home until it clicks into place. Fix the contact in place with the screw (2).

C

Mit dem Drehhebel in der angegebenen Position den Kontakt (1) in die Aufnahme (8) am Deckel der Befehlseinrichtung einsetzen und tief hineindrücken, bis er arastet. Anschließend die Gruppe mittels der Schraube (2) befestigen.

C

Avec la poignée rotative dans la position indiquée, introduire le contact (1) dans le logement (8) du couvercle de la commande et pousser à fond jusqu'à l'accrocher. Fixer le contact avec la vis (2).

C

Con el mando giratorio en la posición indicada, poner el contacto (1) en la sede (8) de la tapa del mando y empujar a fondo hasta que se produzca el enganche. Fijar el contacto con el tornillo (2).

D

Rimontare il comando a maniglia rotante (6) innestando il connettore spina del contatto di consenso e il connettore spina dello sganciatore di minima tensione nel connettore presa doppio (3) o (3a). Bloccare il tutto tramite le viti (5). Completare il montaggio innestando la targa logo (4) (rimossa durante le operazioni preliminari).

D

Fit the rotary handle operating mechanism (6) again, plugging the accept contact's plug connector and the undervoltage release's plug connector into the twin socket (3) o (3a). Lock all the connection components in place using the screws (5). Complete the installation by pressing the logo plate (4) (removed during the preliminary operations) back into place.

D

Die Drehhebeleinrichtung (6) wieder aufbauen und den Stecker des Freigabekontaktes sowie den Stecker des Unterspannungsauslösers in die Doppelsteckdose (3) o (3a) einstecken. Anschließend die Gruppe mittels der Schrauben (5) befestigen. Die Montage mit dem Einsatz des Markenschildes (4) (das zuvor abgebaut wurde) abschließen.

D

Remonter la commande par poignée rotative (6) en accouplant le connecteur fiche du contact de priorité et le connecteur fiche du déclencheur à minimum de tension dans le connecteur prise double (3) o (3a). Bloquer le tout à l'aide des vis (5). Compléter le montage en accouplant la plaque logo (4) (retirée au cours des opérations préliminaires).

D

Montar el mando giratorio (6) acoplado el conector macho del contacto del consenso y el conector macho del relé de mínima tensión al conector hembra doble (3) o (3a). Bloquearlo todo mediante los tornillos (5). Completar el montaje poniendo la etiqueta con el logotipo (4) que se ha quitado durante las operaciones preliminares.

ISTRUZIONI

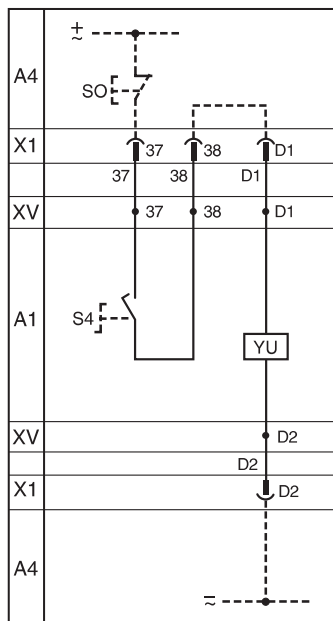
Collegamenti
Connections
Anschlüsse
Raccordements
Conexiones

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES



Eseguire i collegamenti in base allo schema elettrico allegato all'interruttore.

Make the connections following the circuit diagram supplied with the circuit-breaker.

Die Anschlüsse anhand des dem Leistungsschalter beiliegenden Schaltplanes ausführen.

Effectuer les raccordements sur la base du schéma électrique joint au disjoncteur.

Efectuar las conexiones según el esquema eléctrico entregado con el interruptor.

Legenda

- = Numero di figura dello schema
- A1 = Applicazioni dell'interruttore
- A4 = Apparecchi e collegamenti indicativi per comando e segnalazione, esterni all'interruttore
- S4 = Contatto azionato dalla maniglia rotante dell'interruttore
- SO = Pulsante o contatto per l'apertura dell'interruttore
- X1 = Connettori per circuiti ausiliari dell'interruttore
- XV = Morsettiere delle applicazioni
- YU = Sganciatore di minima tensione.

Caption

- = Circuit diagram figure number
- A1 = Circuit-breaker accessories
- A4 = Indicative devices and connections for control and signalling, external to circuit-breaker
- S4 = Contact operated by the circuit-breaker rotary handle
- SO = Pushbutton or contact for opening circuit-breaker
- X1 = Connectors for the auxiliary circuits
- XV = Accessory terminal strips
- YU = Undervoltage release

Zeichenerklärung

- = Abbildungsnummer im Schaltplan
- A1 = Zubehörteile des Leistungsschalters
- A4 = Geräte und Schaltungen für Steuerung und Anzeige, außerhalb des Leistungsschalters
- S4 = Kontakt betätigt durch den Drehhebel des Leistungsschalters
- SO = Ausschalttaster bzw. Öffner für den Leistungsschalter
- X1 = Steckvorrichtungen für die Hilfsstromkreise des Leistungsschalters
- XV = Zubehörklemmenbretter
- YU = Unterspannungsauslöser

Légende

- = Numéro figure du schéma
- A1 = Accessoires du disjoncteur
- A4 = Appareils et raccordements indicatifs pour commande et signalisation extérieures au disjoncteur
- S4 = Contact actionné par poignée rotative du disjoncteur
- SO = Bouton poussoir ou contact d'ouverture du disjoncteur
- X1 = Connecteurs pour circuits auxiliaires du disjoncteur
- XV = Borniers des applications
- YU = Déclencheur de minimum de tension

Legenda

- = Número de figura del esquema
- A1 = Aplicaciones del interruptor
- A4 = Dispositivos y conexiones indicativos para mando y señalización, externos al interruptor
- S4 = Contacto accionado por mando giratorio sobre interruptor
- SO = Pulsador o contacto para abrir el interruptor
- X1 = Conectores para circuitos auxiliares del interruptor
- XV = Borneras de las aplicaciones
- YU = Relé de tensión mínima.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.